

Al Sindaco
Alberto Bencista
alla Giunta
all'Ufficio Affari Generali e Legali
c.a Dott. Avv. Sandra Falciai
Palazzo Comunale

ns. rif. 037/2010/RM/05/21

Oggetto: Errori ed incongruenze sito
internet del Comune di Greve in Chianti

Egregio Sig Sindaco,

come certamente avrà ormai compreso, il sottoscritto non è affatto contrario "a prescindere" alla Sua Amministrazione, anzi; al contempo però, segue con interesse la politica grevigiana, in tutti i suoi aspetti.

Del resto, con un' Opposizione appiattita su se stessa, nella vana illusione di poter ancora difendere collegialmente il proprio "orticello", occorre qualcuno che si dedichi a ricercare, con costanza, continuità ed umiltà, le cose che non vanno, non per farvene una colpa, ma per migliorare i servizi offerti e l'immagine del Comune medesimo.

Ed è proprio dell'immagine che voglio scrivere oggi.

Aprondo il sito comunale, sotto il suo stemma, si notano la bandiera italiana e quella inglese: già questo è discutibile, perché un tempo, prima dell' 11 settembre e dell'avvento dell'euro, i nostri migliori turisti erano i tedeschi e gli americani. Comunque tutto questo sarebbe abbastanza comprensibile se, cliccando sull'apposito pulsante, scappasse fuori la versione in lingua inglese, che è solo annunciata. Infatti, cliccando sulla bandiera inglese, il pulsante risulta spento, mentre cliccando su "rete civica" si promette una fantomatica versione in inglese. Niente di più deleterio per la nostra immagine, ma questa era una costante della precedente Giunta Hagge, che sarebbe bene non ricordare, promettendo al lettore testi dell'ex Sindaco.

Nel testo, si annuncia che l' inesistente versione in inglese, è stata realizzata da Susan Glasspool, che ringraziamo comunque, senza aver visto il suo lavoro, né la sua eventuale nota spese.

Credo che sarebbe meglio accontentarsi della nostra lingua, senza promettere cose difficili per mantenere correttamente aggiornato il sito, in entrambe le versioni.

Tuttavia per agevolare il lettore straniero potrebbe essere inserito nel sito, lo speciale programma, sul tipo di questo che è poliglotta:

http://www.costedelsud.com/traduttore_istantaneo_italiano_inglese.htm,

gratuitamente offerto da "google" che, con semplicità, consentirebbe a tutti, con un veloce copia-incolla, di comprendere il nostro sito.

Cordiali Saluti

Roberto Migno



PS: a titolo di esempio invio la traduzione in inglese di questa lettera che è abbastanza corretta ed è apparsa all'istante

Mayor
Alberto Bencistà
the Junta
Office of General Affairs and Legal
about Dr. Sandra Attorney Falciai
Town Hall

ns. Ref. 037/2010/RM/05/21
Subject: Errors and inconsistencies site
Internet Municipality of Greve in Chianti

Dear Mr. Mayor,
as they certainly will now understand, I am not opposed at all "whatever" in
His Administration, indeed, at the same time, however, is following with
interest the political Grevigiana in all its aspects.
Moreover, an 'Opposition flattened on itself, in the vain illusion that he can still
defend collectively their "backyard", it should be someone that is dedicated to
research, with consistency, continuity and humility, things that do not go, not
to do with them blame but to improve services and image of the same
municipality.

And it is the image I want to write today.

Opening the municipal site, under his coat, you'll see the Italian flag and the
English: that alone is questionable, since a time before 'September 11 and the
advent of the euro, our best tourists were the Germans and American.
However this would be quite understandable if, by clicking on the button, run
out the English version, which is just announced. In fact, clicking on the British
flag, the button is off, while clicking on "civic network" are promised a ghostly
version in English. Nothing is more detrimental to our image, but this was a
constant of the previous Executive Hagge, who should not remember,
promising the reader texts of the former Mayor.

In text announcing to 's does not exist British version was built by Susan
Glasspool which thank however, have no view of its employment or of its
eventual expense.

I think it would be better satisfied with our language, without promising
anything difficult to keep properly updated, in both versions.

However, to facilitate the foreign reader could be included in the site, the
special program, the type of this is polyglot:

http://www.costedelsud.com/traduttore_istantaneo_italiano_inglese.htm,
freely offered by "google", with ease, would allow anyone with a quick copy-
paste, to understand our site.

Sincerely

Roberto Migno